

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU



# ADIORIK GABE

Hitzak eta hotsak oroibide



BAKEA  
PAZ

[donostiakultura.com](http://donostiakultura.com)

**ADIORIK GABE** Donostia 2016ren Bakearen itsasargiak sustatutako ekimen bat da. Terrorismoaren eta indarkeriaren biktimen bizitzan oroimenezko hiru ekitaldik osatzen dute. Ekitaldi horiek oroimen eta aitortza barne-hartzaileko adierazpen kolektibo bat izango dira, giza eskubideekiko errespetuzkoa.

Jerónimo Vera García, Tomás Alba Irazusta, Enrique Casasu Vila eta Aureliano Calvo Val-en memoria musikal edo literarioaren berreraikitze-lan bat egin nahi izan dugu, adiera zabal eta libre batean ulertuta, eta horren emaitza da orain zuei atsegin handiz aurkezten dizueguna.

Haien senideekin batera egindako eraikitze-prozesu bat izan da hau. Senideekin elkartu eta, eskaini dizkiguten lekukotzen bitartez, arte horiei (musika eta literatura) lotutako haien sensibilitateak bildu nahi izan ditugu, pieza eszeniko batzuk berriaz sortzeko asmoz: gaur ikusgai dituzuenak, hain zuzen. Donostiak, pertsona haiek bere baitan hartu zituen hiriak, honela nahi ditu oroitu. Indar osoz. Haien familiek haiekin partekatutako bizitzak –hain bidegabeki etenak izan ziren bizitza haiek– oroimenean gordetzean ageri duten indar berarekin.

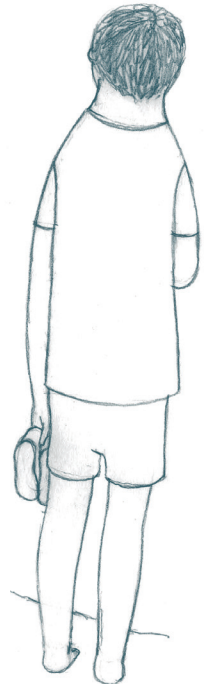
Eskerrak eman nahi dizkiegu *Adiorik gabe* ekimenean parte hartu duten familiei, beren bizipenetan eta hain maiteak zituzten pertsonen oroitzapenetan partaide egin gaituztenean agertu duten berotasunagatik eta eskuzabaltasunagatik.

Ekimen hau antzeko egoerak bizi izan dituzten familia guztientzat babeslekua eta bihotz-gozagarria izatea nahiko genuke, nahiz eta jakitun garen luzea dela prozesua, gizartearengandik erantzun ezberdinak eskatzen dituela une bakoitzean, eta familia guztiak ez daudela prozesuko puntu berean. Bihoakie haiei guztiei ere gure oroipena.

*«Errealitatea ezagutzeko, errealitateaz kargutzeaz eta errealitatea kargutzeaz gain, errealitatearen kargu ere egin behar da»*

**Ignacio Ellacuria**

Musikene, Donostia, 2016ko urriaren 30a.



## JERÓNIMO VERA GARCÍA

ETA (pm)-k hil zuen, Donostian, 1974ko urriaren 29an.

*Murtzian, eden preziatuan, bizi izan zen huertarra,  
gerlariak arnesari bezala,  
bere hizkuntzari, bere ohiturei  
eta bere tradizioei irmo helduta.  
Laranja-lorearen lurrina darion lurraldean,  
lur irekian,  
emakumeen eta gizonen ametsak hazten dituen ama-lur hartan...*

*Zurea bezalako ametsak, Jerónimo, bizitza berri baten bila  
iparraldeko bidea hartu zenuen-eta, limoi helduaren zaporea duen  
haizeak eramana.*

*Modu bidegabeen etendako oroitzapenak dira, hainbesteko bozkarioz  
ospatzen zenituzten Gabonetako «Los campanilleros» kantarena  
kasu. Oroitzapenak, fruitua ermetzen hasiberria zen familia batenak.  
«Trovoak» eta «meatze-fandangoak» Berakoekin, Etxalarkoekin,  
Zumaiakoekin eta Donostiakoekin ezkondata, bertan hartu zenuen  
bizileku, eta bizitzako hainbat une gogoangarri ospatu. Huertako  
hizkeran mintzo zaizkigu oroitzapenok, doinu gozo eta atseginez,  
haurtzarotik aditzen ditugunak nagusien ahotan, zure gitarraren  
zarrasta erritmiko alaia lagun.*

*Joxan*

---

Zuzendaritza eta gidoia: **Joxan**

Goikoetxea

Ahotsa: **Aitor Gabilondo**

Gitarra: **David Escudero**

Gitarra: **Iosune Marín**

Klarineta: **Alan Griffin**

Proiekzioak eta argiztapena:

**Sendoa Lusarreta**

## TOMÁS ALBA IRAZUSTA

Batallón Vasco Españolak hil zuen, Astigarragan, 1979ko irailaren 28an.

*Badira bizitza eredugarriak, ausarkeriazkoak, koldarrak, ilunak, beteak, lauak... Ez dut zure bizitzarentzako lekurik topatu horien artean, ezta bestelako sailkapen-zerrenda luze batean ere. Ofizio guztiak zenituen zeure, grina guztiak, hutsegiteak, ondo egindakoak, ideiak, idealak, afizioak, ilusioak... Bizialdi bakarra izan zenuen, laburregia, baina bizitza asko izan zenituen, guztietan ere oinarria bilaketa zena. Eskainiko dizkizugun minutu hauetan zure bila ariko gara, zu aurkitzeko. Non zaude, Tomás?*

*Teresa*

---

## ENRIQUE CASAS VILA

Komando Autonomo Antikapitalistek hil zuten,  
Donostian, 1984ko otsailaren 23an.

### *Elegia lau koadrotan*

*Pieza hau Elegia bat da, barnean beste Elegia asko dituena... Zure maiteak, Bárbara «parientak», partekatzen duena..., zure seme Richardek pianoan konposatu zuena, eta baita «a mi padre» hori ere, flauta-aireekin..., edota Daniel, Cristina eta Andreas seme-alabek begiradekin eta isiltasunekin transmititzen dutena... Laugarren bat da zure adiskideek eta alderdiko kamaradek abesten dutena. Beste bat, Rilkeren Elegia... Edota horren ederra den beste hau, Miguel Hernándezena, «tarte eman behar diegu hitzei, adiskide, bihotzeko adiskide»...*

### *Mireia*

---



Gidoia eta zuzendaritza: Mireia Gabilondo  
Aktoreak: Iñaki Rikarte, Leire Ruiz

Irudiak: Maialen Sarasua Oliden  
Argiztapena: Acrónica Producciones

## AURELIANO CALVO VAL

ETA (m)-k hil zuen, Donostian, 1979ko abuztuaren 30ean.

*Lerroa marraztu zenuen, Aureliano, barnealdetik kostara. Lan bila ari zinen eta itsasoa aurkitu zenuen. Haren alboan, haren aurrean geratu zinen, kostalde emankorraz gozatuz, batzuetan, eta oldarraldi sendoei aurre eginez, gehienetan. Itsasargia eraiki zenuen Carmenen altzoan eta hiru olatu magikok laztandu zituzten zuen itsasertzak: Arantza, Nerea eta Javi. Egunak ez zituen aski ordu, eta zure eskuak, lanegun bakarrean eta egunez egun, ibilgailuen motorrak doitzeko baliatzen zenituen goizetan eta bolanteari irmo heltzeko arratsaldetan, hiriko kaleetan barna. Kontu-kantari eta kanta-kontari ariko gara zure bizitzako bidaiaren kilometro batzuk gogora ekarri; eta melodien medioz gogora ekarriko ditugu zure egun argitsuetako argiak eta esna pasatako gauen itzalak.*

*Iñaki*

---

Gidoia eta zuzendaritza: Iñaki Salvador

Abeslaria: María Berasarte

Gitarra: Angel Unzu

Aktorea: Ana Pimenta

Argazkiak: David Salvador

## AURELIANO CALVO VAL

Asesinado en San Sebastián por ETA (m) el 30 de agosto de 1979.

*Trazaste la línea, Aureliano, del interior hacia el litoral. Buscabas trabajo y te encontraste el mar. Junto y frente a él te quedaste, disfrutando de su costa próspera, en ocasiones, y afrontando sus potentes envites, casi siempre. Creaste tu faro junto a Carmen y tres mágicas olas acariciaron vuestras orillas: Arantza, Nerea y Javi. Faltaban horas al día y tus manos pasaban, en una misma jornada y un día tras otro, de ajustar por la mañana el motor de los vehículos, a aferrarse con fuerza a su volante por la tarde, recorriendo las calles de la ciudad. Vamos a cantar contando y a contar cantando algunos momentos de los kilómetros del viaje de tu vida; vamos a evocar con melodías la luz de tus días luminosos y las sombras de tus noches en vela.*

**Iñaki**

---

Guión y dirección: **Iñaki Salvador**

Cantante: **María Berasarte**

Guitarra: **Angel Unzu**

Actriz: **Ana Pimenta**

Fotografías: **David Salvador**

## ENRIQUE CASAS VILA

Asesinado en San Sebastián por los Comandos Autónomos Anticapitalistas  
el 23 de febrero de 1984.

### *Elegía en cuatro cuadros*

*Esta pieza es una Elegía preñada de otras Elegías... La que comparte, Bárbara, tu amor y “parienta”..., la que compuso, al piano, tu hijo Richard, y también ese “a mi padre”, con rumores de flauta..., o la que transmiten con su mirada y silencios tus hijos, Daniel, Cristina y Andreas... Otra es la que entonan a voces tus amigos y camaradas de partido. Y también una Elegía de Rilke... O esa, tan hermosa, de Miguel Hernández, “que tenemos que hablar de muchas cosas, compañero del alma, compañero”...*

*Mireia*

---



Guión y dirección: Mireia Gabilondo  
Intérpretes: Iñaki Rikarte, Leire Ruiz

Imágenes: Maialen Sarasua Oliden  
Iluminación: Acrónica Producciones



## TOMÁS ALBA IRAZUSTA

Asesinado en Astigarraga por el Batallón Vasco Español el 28 de septiembre de 1979.

*Hay vidas ejemplares, temerarias, temerosas, oscuras, plenas, planas... No he encontrado lugar para tu vida ni entre estas ni entre otra larga lista de clasificaciones. Tuviste todos los oficios, todas las pasiones, los errores, los aciertos, las ideas, ideales, aficiones, ilusiones... Tu vida, tan corta, fue muchas vidas y el denominador común de todas ellas, la búsqueda. En estos minutos que te vamos a dedicar, queremos buscar contigo para encontrarte. ¿Dónde estás, Tomás?*

*Teresa*

---

Guión y dirección: **Teresa Calo**  
Bailarín: **Eneko Gil**

Actor: **Asier Hernandez**

## JERÓNIMO VERA GARCÍA

Asesinado en San Sebastián por ETA (pm) el 29 de octubre de 1974.

*En Murcia, preciado edén, vivió el huertano aferrado,  
como el guerrero a su arnés,  
a su lengua, a sus costumbres  
y a sus tradiciones fiel.  
Donde la tierra que de azahar exhala aroma  
se abre y se hace madre  
cultivando los sueños de hombres y mujeres...*

*Sueños como el tuyo, Jerónimo, que en busca de una nueva vida  
tomaste la senda del norte llevado por ese viento con sabor al maduro  
limón.*

*Recuerdos injustamente quebrados como el de los campanilleros de la  
Navidad, que celebrabais con tanto fervor. Recuerdos de una familia  
cuyo fruto apenas empezaba a brotar del maridaje de los Trovos y los  
Fandangos Mineros con los de Bera, Etxalar, Zumaia y Donostia,  
que os acogió y en la que celebrasteis importantes momentos de vuestra  
vida. Recuerdos que nos hablan con el habla huertana, expresión dulce  
y simpática que en labios de los mayores escuchamos desde la infancia  
al rítmico y alegre rasguear de tu guitarra.*

*Joxan*

---

Guión y dirección: Joxan

Goikoetxea

Voz: Aitor Gabilondo

Guitarra: David Escudero

Guitarra: Iosune Marín

Clarinete: Alan Griffin

Proyecciones e iluminación:

Sendoa Lusarreta

**SIN ADIÓS** es una iniciativa impulsada por el Faro de la paz de San Sebastián 2016 consistente en la organización de tres actos de recuerdo de las vidas de víctimas del terrorismo y la violencia, que supongan una expresión colectiva de memoria y reconocimiento incluyente y una manifestación de respeto a los derechos humanos.

Hemos realizado un ejercicio de reconstrucción de la memoria musical o literaria, en el sentido más amplio y libre, de Jerónimo Vera García, Tomás Alba Irazusta, Enrique Casas Vila y Aureliano Calvo Val, cuyo resultado es el que hoy nos complace presentaros.

Este ha sido un proceso de construcción compartido con sus familiares. Nos hemos encontrado con ellos para, a través de sus testimonios, recoger sus sensibilidades vinculadas a las citadas artes (música y literatura) con la idea de crear ex profeso unas piezas escénicas que son las que se representan hoy. San Sebastián, la ciudad que les acogió, desea recordarles de esta manera, mostrando toda la fuerza con la que sus familias atesoran los recuerdos de las vidas que compartieron y que fueron tan injustamente truncadas.

Queremos agradecer a las familias participantes en *Sin adiós* el calor y la generosidad con la que han compartido sus vivencias y recuerdos de sus seres queridos con nosotros.

Nos gustaría que todas las familias que han sufrido circunstancias similares se sintieran acogidas y reconfortadas por esta iniciativa, aunque entendemos que no todas se hallan en el mismo punto de un proceso que es largo y que, en cada momento, necesita distintas respuestas por parte de la sociedad. Para todas ellas es también nuestro recuerdo.

*«Se conoce la realidad cuando, además de hacernos cargo de la realidad y de cargar con la realidad, uno se encarga de la realidad»*

**Ignacio Ellacuría**

Musikene, San Sebastián, 30 de octubre de 2016.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU



# SIN ADIÓS

Música y letras para recordar



BAKEA  
PAZ

[donostiakultura.com](http://donostiakultura.com)